

《东亚近代新词译词研究平台》使用说明

- 本网站 (<http://223.0.12.7/islib/conceptLs.htm>) 供检索中日近代同形译词新词之词源;
- 本网站不需登录, 点击 GO, 直接进入检索页面;



- 在检索页面是收词一览的列表, 点击相应的“词条”, 可进入如下详细页面; 在这里也可以进行“关键字”检索, 快速找到自己想知道的词条。

| 序号 | 汉语 | 拼音 | 品词 | 类型1 | 日语 | 日语假名 |
|----|-----|-----------|----|-----|----|------|
| 1 | 哀愁 | ai chou | | | | |
| 2 | 哀悼 | ai dao | | | | |
| 3 | 哀乐 | ai yue | | | | |
| 4 | 哀切 | ai qie | | | | |
| 5 | 哀伤 | ai shang | | | | |
| 6 | 癌 | ai | | | | |
| 7 | 癌细胞 | ai xi bao | | | | |
| 8 | 矮化 | ai hua | | | | |
| 9 | 矮小 | ai xiao | | | | |
| 10 | 爱称 | ai cheng | | | | |

- 词条详细页面提供以下信息：

| | | |
|-----|-------|----------------------------------|
| 1. | 漢語 | 汉字形式的词条，现收录 7710 条，根据研究进展，酌情增删中； |
| 2. | 拼音 | 词条的汉语发音； |
| 3. | 品詞 | 词条的词性，细分为：名词、动词、形容词、副词、其他等； |
| 4. | 類型 1 | 词条的来源类型，分为传承词、本土新词、传教士新词、日本影响词 |
| 5. | 日語 | 日语汉字形式的词条； |
| 6. | 日語假名 | 日语假名发音； |
| 7. | 日語羅馬字 | 日语罗马字发音； |
| 8. | 類型 2 | 日语影响词的小类，分为 1 借形词；2 借义词；3 激活词； |
| 9. | 韓語 | 韩语词条，汉字及彦文形式； |
| 10. | 越語 | 越语词条，汉字及罗马字形式； |
| 11. | 源語言 | 译词的原文词语； |
| 12. | 漢語出典 | 词条在中国典籍、英华字典、申报及其他汉语文献中的书证； |
| 13. | 日語出典 | 词条在日本书籍、兰学译籍、英和字典及其他近代文献中的书证； |

| | | |
|-----|-------|--------------------------------------|
| 14. | 語志 | 词条词义形成、变化的历时性说明； |
| 15. | 漢語類詞 | 同义词语的情况，提供历史上一词多译的信息； |
| 16. | 日語類詞 | 同义词语的情况，提供历史上一词多译的信息； |
| 17. | 备注 | 补充说明，或者研究史、既发表成果的信息； |
| 18. | 更新日 | 最后执笔时间； |
| 19. | 执笔人 | 词条执笔人的信息； |
| 20. | 词频折线图 | 该词条在《申报》和日语历史语料库中的词频变化对比（1872-1925）； |

- 检索页面可以对“品词”“类型 1”和“类型 2”进行专项检索和统计。